

ОЗХО

Секретариат

Office of the Legal Adviser

S/246/2001

15 March 2001

RUSSIAN

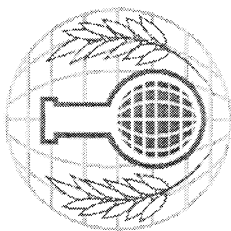
Original: ENGLISH

ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО КОНВЕНЦИИ О ХИМИЧЕСКОМ ОРУЖИИ И СВЯЗАННЫЕ С НИМИ ЗАДАЧИ

Справочный перечень с указанием приоритетов для государств-участников, не обладающих химическим оружием

1. В ответ на просьбу, высказанную участниками регионального семинара, был подготовлен справочный перечень для оказания содействия Национальным органам в упорядочении их работы для выполнения их общих обязательств по Конвенции о химическом оружии. Хотя значительное большинство государств-участников не обладают химическим оружием и хотя многие из них не располагают подлежащей объявлению химической промышленностью, тем не менее всем государствам-участникам необходимо будет принять определенные меры, для того чтобы в полной мере выполнить свои общие обязательства, возникающие в связи с Конвенцией.
2. В прилагаемом справочном перечне указываются основные обязательства, которые должны быть выполнены всеми государствами-участниками независимо от того, обладают ли они химическим оружием и располагают ли они подлежащей объявлению химической промышленностью или нет. Эти обязательства изложены в справочном перечне в хронологическом порядке. По каждой конкретной задаче, связанной с этими основными обязательствами, указывается срок, ссылка на соответствующие положения Конвенции (когда срок указан в Конвенции), а также имя сотрудника Секретариата для поддержания контактов, который может ответить на вопросы, могущие возникнуть у государств-участников.

Приложение: Общие обязательства по Конвенции о химическом оружии и связанные с ними задачи: справочный перечень с указанием приоритетов для государств-участников, не обладающих химическим оружием



ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО КОНВЕНЦИИ О ХИМИЧЕСКОМ ОРУЖИИ И СВЯЗАННЫЕ С НИМИ ЗАДАЧИ

(Справочный перечень с указанием приоритетов для государств-участников, не обладающих химическим оружием¹⁾)

Что необходимо сделать до вступления в силу Конвенции (для государства-участника) ²⁾	Ссылка на Конвенцию	Сотрудник Технического секретариата для поддержания контактов
1. Принять необходимое законодательство или меры по национальному осуществлению:		
- запретить лицам совершать действия, запрещаемые государству-участнику (в п. 1 а) статьи VII основном те, что перечислены в статье I и пунктах 1-4 части VI Приложения по проверке (ПП);	п. 1 а) статьи VII	Родриго Елес-Энрикес, Юридический советник 31-70 416 3709 rodrigo.yepes@opcw.org или
- принять уголовное законодательство;	п. 1 а) статьи VII	Лиза Табасси, Юрист 31-70 416 3708 tabassi@opcw.org

¹ Дополнительные обязательства для государств-участников, обладающих химическим оружием, отмечены сносками и соответствующими ссылками на положения Конвенции.

² Задачи перечисляются в порядке истечения окончательных сроков, предусмотренных в Конвенции. Вместе с тем, в зависимости от внутреннего устройства государства-участника, определенные задачи, имеющие по времени более поздние окончательные сроки, могут потребовать значительной заблаговременной подготовки для соблюдения окончательных сроков; например, это касается учреждения Национального органа (и определения бюджета для него), утверждения бюджета для выплаты взноса государства-участника в ОЗХО, и т.д.

<p>- распространить действие уголовного законодательства на экстерриториальную деятельность граждан данного государства;</p> <p>- осуществлять сотрудничество с другими государствами-участниками и предоставлять им правовую помощь: убедиться в том, что внутреннее законодательство и заключенные с другими государствами договоры, касающиеся оказания правовой помощи, обеспечивают необходимый уровень сотрудничества.</p>	<p>п. 1 с) статьи VII</p> <p>п. 2 статьи VII</p>	<p>Родриго Егес-Энрикес, Юридический советник 31-70 416 3709 rodrigo.yepes@orcw.org или Лиза Табасси, Юрист 31-70 416 3708 tabassi@orcw.org</p>
<p>2. Принять необходимые меры для регулирования списочных химикатов и связанных с ними объектов</p>		
<p>- Список 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> - химикаты Списка 1 могут производиться, приобретаться, сохраняться, передаваться или использоваться только в исследовательских, медицинских, фармацевтических или защитных целях в видах и количествах, которые могут быть оправданы такими целями, и в указанном совокупном количестве; - химикаты Списка 1 могут передаваться только другому государству-участнику и только в исследовательских, медицинских, фармацевтических или защитных целях, и не подлежат дальнейшей передаче третьим государствам; - ОЗХО должна быть уведомлена за 30 дней о всех передачах химикатов Списка 1 (за исключением сакситоксина, см. задачу 22 ниже); - производство химикатов Списка 1 в исследовательских, медицинских, фармацевтических или защитных целях может осуществляться только на единственном маломасштабном объекте (ЕММО), утвержденном государством-участником, за исключением следующего: <p>- допускается производство указанных количеств химикатов Списка 1 в защитных целях на одном утвержденном объекте за пределами ЕММО;</p>	<p>п. 2 статьи VI</p> <p>п. 2 ч. VI ПП</p> <p>п. 3 ч. VI ПП</p> <p>п. 5 ч. VI ПП</p> <p>п. 8 ч. VI ПП</p> <p>п. 10 ч. VI ПП</p>	<p>“</p> <p>“</p> <p>“</p> <p>“</p> <p>“</p> <p>“</p>

<p>- допускается производство указанных количеств химикатов Списка I в исследовательских, медицинских или фармацевтических целях за пределами ЕММО на утвержденных объектах;</p> <p>- допускается синтез химикатов Списка I в исследовательских, медицинских или фармацевтических целях в количествах менее 100 г в год на объект в лабораториях, которые не подлежат объявлению и проверке.</p>	<p>п. 11 ч. VI ПП</p> <p>п. 12 ч. VI ПП</p>	<p>Родриго Епес-Энрикес, Юридический советник 31-70 416 3709 todrigo.yepes@orcw.org или Лица Табасси, Юрист 31-70 416 3708 tabassi@orcw.org</p>
<p>Список 2:</p> <p>- запретить с 29 апреля 2000 года передачи химикатов Списка 2 государствам, не являющимся участниками Конвенции.</p>	<p>п. 32 ч. VII ПП</p>	<p>“</p>
<p>Список 3:</p> <p>- принять необходимые меры к обеспечению того, чтобы химикаты Списка 3, передаваемые государствам, не являющимся участниками Конвенции, использовались только в целях, не запрещаемых по Конвенции, включая требование относительно удостоверения конечного потребителя.</p>	<p>п. 26 ч. VIII ПП п. 27 ч. VIII ПП</p>	<p>“</p>
<p>3. Пересмотреть существующие национальные правила в области торговли химикатами, с тем чтобы привести их в соответствие с предметом и целью Конвенции</p>		
<p>4. Определение деятельности, подлежащей объявлению: (Установить компании/объекты, интересы которых будут затронуты обязательствами относительно представления данных по Конвенции)</p> <ul style="list-style-type: none"> - импорт/экспорт списочных химикатов; - производство, переработка и потребление списочных химикатов; - владение объектами, производящими несписочные конкретные органические химикаты; - химические средства борьбы с беспорядками. 		
<p>п. 2 е) статьи XI</p>		<p>Карлос Трентадуе, Начальник Подотдела объявлений 31-70 416 3015</p>

Что необходимо сделать в момент вступления Конвенции в силу (для государства-участника)	
5. Национальное законодательство/меры по осуществлению: Уведомить ОЗХО о законодательных и административных мерах, принятых для осуществления Конвенции.	п. 5 статьи VII Родриго Елес-Энрикес, Юридический советник 31-70 416 3709 rodrigo.yeles@orcw.org
6. Национальный орган: Уведомить ОЗХО о том, какое учреждение является Национальным органом (а также указать даты национальных праздников на следующий год).	п. 4 статьи VII Майкл Карлинг, Начальник Оперативно-планового отдела тел.: 31-70 416 3361 ORP@orcw.org факс: 31-70 416 3408
7. Пункт(ы) въезда: Уведомить ОЗХО о назначенном(ых) пункте(ах) въезда для инспекций.	“
8. Постоянный номер дипломатического разрешения: Уведомить ОЗХО о постоянном номере дипломатического разрешения для рейсового самолета.	“
Что необходимо сделать в течение первых 30 дней после вступления Конвенции в силу (для государства-участника)	
9. Первоначальные объявления³ (в том числе объявления об отсутствии)	статья III Карлос Тренгадуе, Начальник Подотдела объявлений 31-70 416 3015
а) Объявления в отношении химического оружия (ХО)⁴ Представить объявление с указанием следующего: - имеет ли или нет данное государство-участник в собственности или владении какое-либо ХО;	“

3

- По усмотрению государства-участника данное положение не распространяется на химическое оружие, которое было захоронено на его территории до 1 января 1977 года и остается захороненным или которое было сброшено в море до 1 января 1985 года (пункт 2 статьи III).

<ul style="list-style-type: none"> - имеется ли <i>или нет</i> какое-либо ХО, размещенное в любом месте под его юрисдикцией или контролем; - имеется ли на его территории какое-либо ХО, находящееся в собственности или владении другого государства и под юрисдикцией или контролем другого государства; - передавало или получало ли данное государство-участник прямо или косвенно какое-либо ХО с 1 января 1946 года, <i>или нет</i>. 	<p>“</p> <p>“</p> <p>“</p> <p>“</p>	<p>Карлос Тренгадуе, Начальник Подотдела объявлений 31-70 416 3015</p>
<p>b) Объявление в отношении старого химического оружия (СХО) и оставленного химического оружия (ОХО) Представить объявление в отношении следующего:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеет ли <i>или нет</i> данное государство-участник СХО на своей территории; и - имеется ли <i>или нет</i> на его территории ОХО; - имеет ли оно <i>или нет</i> ОХО на территории других государств. 	<p>“</p> <p>“</p> <p>“</p> <p>“</p>	<p>п. 1 b) статьи III; п. 3 ч. IV B) ПП; п. 8 ч. IV B) ПП; п. 10 ч. IV B) ПП</p>
<p>c) Объявление в отношении объектов по производству химического оружия (ОПХО)⁵ Представить объявление в отношении следующего:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеет ли или имело ли данное государство-участник какой-либо ОПХО, находящийся в его собственности или владении или размещенный или размещавшийся в любом месте под его юрисдикцией или контролем в любое время с 1 января 1946 года, <i>или нет</i>; - сведения о любом ОПХО на его территории, который находится или находился в собственности или владении другого государства и который размещается или размещался в любом месте под юрисдикцией или контролем другого государства в любое время с 1 января 1946 года; - передавало или получало ли оно прямо или косвенно любое оборудование для ОПХО с 1 января 1946 года <i>или нет</i>; 	<p>“</p> <p>“</p> <p>“</p> <p>“</p>	<p>п. 1 c) статья III; пп. 1, 2 и 3 ч. V ПП; п. 10 ч. V ПП</p>

4 Государствам-участникам, обладающим химическим оружием, следует также обратиться к статье IV Конвенции и ч. IV A) Приложения по проверке для получения информации о дополнительных обязательствах.

5 Государствам-участникам, обладающим химическим оружием, следует также обратиться к статье V Конвенции и части V Приложения по проверке за информацией о дополнительных обязательствах.

Что необходимо сделать в течение первых недель	
<p>10. Подтвердить получение списков, переданных Секретариату Безоплатально подтвердить получение списка предлагаемых для назначения инспекторов/помощников инспекторов (в течение 30 дней со дня подтверждения данное государство-участник должно письменно проинформировать Секретариат о своем принятии/отклонении каждого предлагаемого инспектора/помощника инспектора; в противном случае Секретариат будет считать их принятыми).</p>	<p>п. 2 ч. II ПП Майкл Карлинг, Начальник Оперативно-планового отдела тел.: 31-70 416 3361 OPW@orcw.org факс: 31-70 416 3408</p>
<p>11. Визы/доступ Выдать многократные въездные/выездные/транзитные визы (действительные, по крайней мере, в течение двух лет) каждому инспектору/помощнику инспектора и такие другие документы, которые позволяют им въезжать на территорию этого государства-участника и пребывать на ней для проведения обычных инспекций, и предоставить доступ к объектам согласно требованиям Приложения по проверке.</p>	<p>п. 10 ч. II ПП Назир Хуссейн, Начальник Протокольного отдела 31-70 416 3772</p> <p>п. 9 статьи VI ч. II ПП</p>
<p>12. Особый режим обращения с конфиденциальными документами Ответить на просьбу Генерального директора в отношении сообщения подробных сведений о применяемой государством-участником процедуре обращения с информацией и данными, предоставляемыми ему ОЗХО на конфиденциальной основе.</p>	<p>п. 6 статьи VII и п. 4 Приложения по конфиденциальности Эндрю Бекет, Начальник Канцелярии по конфиденциальности и безопасности 31-70 416 3291</p>
<p>13. Двустороннее соглашение о привилегиях и иммунитетах Двустороннее соглашение с ОЗХО, касающееся правоспособности ОЗХО и привилегий и иммунитетов ОЗХО и лиц, упомянутых в статье VIII.</p>	<p>п. 50 статьи VIII Мария Луиза Мартино-Жаком, Юрист 31-70 416 3730 legal@orcw.org или Самир Мешкен, Помощник по юридическим вопросам 31-70 416 3732 legal@orcw.org</p>

<p>14. Распределенные взносы для деятельности ОЗХО</p>	<p>п. 7 статьи VIII</p>	<p>Шамсул Хак, Сотрудник по бюджету 31-70 416 3205 budget@orcw.org или Франс ван Далсум, Помощник по финансовым вопросам 31-70 416 3785</p>
<p>15. Назначение Постоянного представителя Представить полномочия Постоянного представителя Генеральному директору и уведомить Секретариат о членах представительства.</p>	<p>п. 49 статьи VIII</p>	<p>Назир Хуссейн, Начальник Протокольного отдела 31-70 416 3772</p>
<p>Что необходимо сделать в течение первых 180 дней⁸</p>		
<p>16. Соглашения по объекту для объектов Списка 1</p> <ul style="list-style-type: none"> - соглашения по объекту для ЕММО - соглашения по объекту для "других объектов" <p>[Соглашения по объекту для объектов Списка 2: должны быть заключены не позднее чем через 90 дней после завершения первоначальной инспекции]</p>	<p>п. 4 ч. III ПП (п. 3 ч. VI) - п. 25 ч. VI ПП - п. 31 ч. VI ПП</p>	<p>Файза Патель Кинг, Старший сотрудник по вопросам политики 31-70 416 3831</p> <p style="text-align: center;">“</p>
<p>17. Выбрать меру оказания помощи, которую государство-участник будет предоставлять через ОЗХО. ВАРИАНТЫ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - взнос в Добровольный фонд помощи; 	<p>п. 7 статьи X</p>	<p>Хасан Машхади, Начальник Подотдела помощи и защиты 31-70 416 3555 hassan.mashhadi@orcw.org</p> <p style="text-align: center;">“</p>

⁸ Соглашения по объекту в соответствии со статьями IV и статьями V (за исключением ОУХО) заключаются не позднее чем через 180 дней после ВВС для данного государства-участника или не позднее чем через 180 дней после первого объявления данного объекта (см. пункты 4 и 8 части III ПП).

<p>- заключение двустороннего соглашения относительно предоставления помощи Заключение соглашения с ОЗХО относительно предоставления чрезвычайной или гуманитарной помощи по соответствующей просьбе (по возможности не позднее чем через 180 дней после вступления в силу Конвенции);</p> <p>- объявление о том, какого рода помощь оно будет предоставлять (вид чрезвычайной и/или гуманитарной помощи, которую государство-участник могло бы предоставить по призыву ОЗХО).</p>	<p>п. 7 b) статьи X</p> <p>п. 7 c) статьи X</p>	<p>Хасан Машхади, Начальник Поддела помощи и защиты 31-70 416 3555 hassan.mashhadi@orcw.org</p> <p>“</p>
<p>Что необходимо делать ежегодно⁹</p>		
<p>18. Ежегодное объявление о предполагаемой деятельности¹⁰ Представлять :</p> <p>Не менее чем за 90 дней до начала календарного года [3 октября]</p> <p>- Единственный маломасштабный объект Списка 1 (ЕММО). Подробное ежегодное объявление о планируемой деятельности и предполагаемом производстве на ЕММО на предстоящий календарный год.</p>	<p>п. 16 ч. VI ПП</p>	<p>Карлос Трентадуе, Начальник Поддела объявлений 31-70 416 3015</p> <p>“</p>

⁹ Государства-участники, которые временно переоборудуют ОПХО в ОУХО, должны обратиться к пункту 20 части V ПП за информацией о дополнительных обязательствах.

Государства-участники, которые завершили конверсию ОПХО на незапрещаемые цели, должны обратиться к пункту 85 части V ПП за информацией о дополнительных ежегодных обязательствах

¹⁰ Государства-участники, которые уничтожают ХО, должны обратиться к пункту 7 а) статьи IV и пункту 29 раздела А части IV ПП за информацией о дополнительных ежегодных обязательствах.

Государства-участники, которые уничтожают ОПХО, должны обратиться к пункту 8 части V ПП за информацией о дополнительных ежегодных обязательствах.

<p>- "Другие" объекты Списка 1. Подробное ежегодное объявление о планируемой деятельности и предполагаемом производстве по всем другим объектам Списка 1 на предстоящий календарный год.</p> <p>Не менее чем за 60 дней до начала календарного года [2 ноября]</p> <p>- Предполагаемая деятельность в производственных зонах Списка 2</p> <p>- Предполагаемая деятельность в производственных зонах Списка 3</p>	<p>п. 20 ч. VI ПП</p> <p>п. 4 с) ч. VII ПП</p> <p>п. 4 с) ч. VIII ПП</p>	<p>Карлос Трентадуе, Начальник Поддела объявлений 31-70 416 3015</p>
<p>19. Ежегодное объявление о деятельности в предыдущем году¹¹ Представлять:</p> <p>Не позднее чем через 90 дней после окончания календарного года [30 марта]</p> <p>- Химикаты и объекты Списка 1</p> <ul style="list-style-type: none"> - подробное ежегодное объявление в отношении всех передач химикатов Списка 1 в предыдущем календарном году; - подробное ежегодное объявление в отношении деятельности на ЕММО за предыдущий календарный год; - подробное ежегодное объявление в отношении деятельности на любом другом объекте Списка 1 за предыдущий календарный год. <p>- Химикаты и объекты Списка 2: Ежегодное объявление в отношении совокупных национальных данных по каждому химикату Списка 2, включая импорт и экспорт, и в отношении деятельности в производственных зонах в течение предыдущего календарного года;</p>	<p>“</p> <p>“</p> <p>“</p> <p>“</p> <p>“</p> <p>“</p> <p>“</p> <p>“</p>	

¹¹ Государства-участники, которые уничтожают ХО, должны обратиться к пункту 7 b) статьи IV и пункту 36 части IV A) ПП за информацией о дополнительных ежегодных обязательствах.
Государства-участники, которые уничтожают ОПХО, должны обратиться к пункту 9 b) статьи V и пункту 9 части V ПП за информацией о дополнительных ежегодных обязательствах.

<p>- Химикаты и объекты Списка 3: Ежегодное объявление в отношении совокупных национальных данных по каждому химикату Списка 3, включая импорт и экспорт, и в отношении деятельности в производственных зонах в течение предыдущего календарного года.</p> <p>Не позднее чем через 90 дней после начала каждого календарного года [30 марта]</p> <p>- "Другие" химические производственные объекты [ДХПО]. Ежегодно обновлять перечень других химических производственных объектов, производящих неспасочные конкретные органические химикаты сверх порогового количества [только если изменения статуса ДХПО требуют представления обновленных данных].</p>	<p>п. 1 ч. VIII ПП п. 2 b) ч. VIII ПП п. 4 b) ч. VIII ПП</p> <p>“</p> <p>“</p> <p>п. 1 ч. IX ПП п. 3 ч. IX ПП</p>	<p>Карлос Тренгадуе, Начальник Подотдела объявлений 31-70 416 3015</p>
<p>20. Ежегодное представление информации о национальной программе государства-участника, связанной с защитными целями</p>	<p>п. 4 статьи X</p>	<p>Хасан Машхад, Начальник Подотдела помощи и защиты 31-70 416 3555 hassan.mashhadi@orcw.org (а также запросы, касающиеся банка данных по защите от ХО)</p>
<p>21. Распределенные взносы для деятельности ОЗХО</p>	<p>п. 7 статьи VIII</p>	<p>Шамсул Хак, Сотрудник по бюджету 31-70 416 3205 budget@orcw.org или Франс ван Далсум, Помощник по финансовым вопросам 31-70 416 3785</p>

Постоянно действующие обязательства государства-участника	
22. Сообщать Секретариату о всех передачах химикатов Списка I за 30 дней до передачи, за исключением сакситоксина, уведомление по которому может быть представлено в момент передачи¹²	Карлос Тренгаде, Начальник Подотдела объявлений 31-70 416 3015
23. Уделять особое внимание обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды	п. 10 статьи IV и п. 3 статьи VII
24. Развитие и сотрудничество в области химической деятельности	статья XI Йохан Сантессон, Начальник Подотдела международного сотрудничества 31-70 416 3773 johan.santesson@orcw.org или Суканиа Девараян, Старший сотрудник по международному сотрудничеству 31-70 416 3778 sukanaya.devagajan@orcw.org

¹² В отношении передач химиката Списка I сакситоксина в количествах 5 миллиграмм или менее с 31 октября 1999 года вступило в силу изменение к Конвенции в соответствии с пунктами 4 и 5 статьи XV:

Новый пункт 5bis раздела B части VI Приложения по проверке к Конвенции

"Для количеств в 5 миллиграммов или менее на химикат Списка I сакситоксин не распространяется период уведомления, указанный в пункте 5, если передача осуществляется в медицинских/диагностических целях. В таких случаях уведомление представляется к моменту передачи."

<p>25. Облегчать как можно более широкий обмен применительно к средствам защиты от химического оружия</p>	п. 3 статьи X	Хасан Машхад, Начальник Подотдела помощи и защиты 31-70 416 3555 hassan.mashhadi@orcw.org
<p>26. Конфиденциальность: Рассматривать в качестве конфиденциальных информацию и данные, получаемые от ОЗХО на конфиденциальной основе, и установить особый режим обращения с ними</p>	п. 6 статьи VII и п. 4 Приложения по конфиденциальности	Эндрю Бекет, Начальник Канцелярии по конфиденциальности и безопасности 31-70 416 3291
<p>27. Консультации, сотрудничество и выяснение фактов Отвечать на запросы о разъяснении</p>	статья IX	Рон Мэнли, Директор Отдела проверки 31-70 416 3711
<p>28. УВЕДОМЛЯТЬ Секретариат о всех ИЗМЕНЕНИЯХ, осуществленных в отношении задач 5-8, 10, 12 и 15</p>		[см. выше]

- - - - 0 - - - -
